

INTRODUZIONE

Questo volume fa parte del Metodo Suzuki, un metodo d'insegnamento mondiale. La registrazione audio di accompagnamento dovrebbe essere usata insieme a questa pubblicazione.

Per il genitore: Le credenziali sono essenziali per qualsiasi insegnante Suzuki che venga scelto. Consigliamo di chiedere al vostro insegnante le sue qualifiche, soprattutto per quel che riguarda la sua formazione nel metodo Suzuki. L'esperienza del Metodo Suzuki dovrebbe promuovere un rapporto positivo fra l'insegnante, il genitore e il bambino. La scelta del giusto insegnante è di fondamentale importanza.

Per l'insegnante: Per essere un valido insegnante del metodo Suzuki, si incoraggia una formazione continua. Ogni associazione regionale Suzuki organizza corsi di formazione per insegnanti. Si consiglia vivamente di diventare membro della propria associazione Suzuki regionale o nazionale.

Per ottenere ulteriori informazioni sulla vostra Associazione Suzuki locale, contattare:

International Suzuki Association: www.internationalsuzuki.org

La revisione di questa edizione del Metodo Suzuki per Pianoforte è stata realizzata dal Comitato Internazionale Pianoforte Suzuki. Alcune indicazioni per i tempi e le dinamiche, per il fraseggio e i pedali, sono dell'editore, soprattutto per quanto riguarda la musica scritta nell'epoca Barocca. Diteggiature alternative sono indicate fra parentesi.

INTRODUCTION

Ces matériaux appartiennent à la méthode Suzuki telle qu'elle est enseignée dans les différents pays du monde.

Les enregistrements accompagnants doivent être utilisés en combinaison avec cette publication.

Pour les parents: Les qualifications sont essentielles dans le choix du professeur. Aussi nous vous recommandons de demander au professeur quels sont ses diplômes et notamment ceux qui ont trait à l'enseignement de la méthode Suzuki. L'apprentissage par la méthode Suzuki doit être une expérience positive, où il existe une relation épanouissante entre l'enfant, le parent et le professeur. Le choix du bon professeur est dès lors d'une importance cruciale.

Pour le professeur: Afin d'enseigner d'une manière efficace selon la pédagogie instrumentale Suzuki, une formation est exigée. Votre association Suzuki régionale ou nationale peut vous offrir une telle formation si vous en êtes membre. Les professeurs sont encouragés à adhérer à leur association Suzuki régionale ou nationale.

De plus amples informations concernant l'Association Suzuki dans votre région peuvent être obtenues sur le site de l'Association internationale de Suzuki: www.internationalsuzuki.org

L'édition revue du volume Suzuki pour piano a été réalisée grâce à la coopération du Comité international de Suzuki pour piano. La plupart des indications de rythme, de dynamique, de phrasé, d'articulation, de doigté et de pédales sont de l'éditeur, en particulier pour la musique écrite durant l'âge baroque. Des doigtés alternatifs sont suggérés entre parenthèses.

INTRODUCCIÓN

Este material es parte del mundialmente conocido Método Suzuki de enseñanza. Las grabaciones complementarias deben de ser usadas con estas publicaciones.

Para los padres: Es importante que el profesor que escojan tenga certificados de estudios. Recomendamos que pidan al profesor que muestre dichos documentos, especialmente aquellos relacionados con el Método Suzuki. La experiencia de aprender con el Método Suzuki, debe ser única y positiva para los alumnos, en la que exista una maravillosa y estrecha relación entre el niño, el padre y el maestro. Por eso es de mayor importancia escoger al maestro adecuado.

Para el maestro: Para ser un maestro Suzuki de calidad, se requiere de una preparación intensa y constante. Las Asociaciones Suzuki de cada región proveen de dicha preparación a sus miembros. Es fuertemente recomendable que los profesores sean miembros de la asociación Suzuki de su país y de la asociación Suzuki de su región.

Con el objetivo de obtener más información acerca del Método Suzuki en su país, por favor contacten con la Internacional Suzuki Association: www.internationalsuzuki.org

Esta edición revisada de los libros para Piano del Método Suzuki fue realizada a través de un esfuerzo de cooperación del Comité Internacional de Piano Suzuki. Varias indicaciones de tempo, dinámica, fraseo, articulación, digitación y pedal son sugerencias editoriales, especialmente de la música escrita durante el periodo Barroco. Digitaciones alternativas se muestran entre paréntesis.

PROLOGO

“Il destino di un bambino è nelle mani dei suoi genitori”

L’educazione di un bambino inizia il giorno della sua nascita. Mentre il corpo di un neonato cresce giorno per giorno, la sua potente forza vitale assorbe tutti gli stimoli che riceve dall’esterno, sviluppandosi nel processo di acquisizione delle abilità. Senza questi stimoli, non potrà esserci nessuno sviluppo nel bambino. In assenza di queste condizioni niente e nessuno può crescere.

Dopo più di quarant’anni di pedagogia sperimentale ho imparato che, senza alcun dubbio, l’abilità non è innata. Per favore, fate crescere il vostro bambino in maniera che diventi un ottimo essere umano. Sia il cuore che l’abilità dipendono completamente dalla maniera in cui un individuo è stato cresciuto. Anche se tutti conoscono l’importanza di coltivare con cura le pianticelle, alcuni genitori sono disattenti e indifferenti allo sviluppo dei loro figli. Senza fare alcuno sforzo, si rassegnano al pensiero che “mio figlio è nato così.” Mi auguro che voi non ripetiate questo deplorabile errore, perpetratosi nelle passate generazioni.

Considerate, per favore, che il vostro bambino sviluppa l’abilità di parlare con grande facilità e che i bambini di tutto il mondo sviluppano questa meravigliosa abilità della padronanza della propria lingua madre. Non è forse vero che ogni bambino sviluppa abilità meravigliose? Un bambino cresciuto bene svilupperà in modo simile anche abilità diverse oltre a quella dell’acquisizione linguistica. Dalla mia ricerca sul metodo pedagogico di acquisizione della lingua madre ho creato un approccio educativo chiamato “Il Metodo Suzuki.” Come ogni bambino ha la potenzialità intrinseca di sviluppare abilità notevoli nella padronanza della sua lingua madre, così ogni bambino è stato dotato della potenzialità di sviluppare abilità musicali. Per favore, non trascurate la crescita del vostro bambino. Sarebbe uno sbaglio pensare che il futuro di vostro figlio è solo una questione di eredità o di qualità innate. Qualunque bambino può essere portato ad ottenere un alto livello di abilità, se stimolato dalla capacità e dall’ingegno del suo educatore.

I bambini crescono secondo questa “Legge di Abilità.” Tutto dipende dal metodo educativo. Lo stesso metodo potrà dare risultati differenti a seconda dei bambini. Ogni bambino ha la potenzialità di sviluppare le proprie abilità, in qualsiasi campo, almeno allo stesso livello della propria capacità di padroneggiare la lingua madre. Ogni bambino è una creatura meravigliosa, un essere prezioso. Per favore, offrite al vostro bambino l’opportunità di crescere bene e, per favore, esplorate i modi migliori per farlo crescere.

—Shinichi Suzuki

Le Cinque Condizioni per lo Sviluppo dell’Abilità

1. Iniziare presto
2. Un ambiente favorevole
3. Dedizione allo studio
4. Un ottimo insegnante
5. Un metodo didattico approfondito

Sviluppare una sensibilità musicale superiore

L’Ascolto e la motivazione: Date al vostro bambino l’opportunità di ascoltare il più possibile ogni giorno il CD. Quando gli studenti conoscono i brani prima di studiarli sviluppano, essenzialmente, abilità interne. Questo è il modo migliore per incoraggiare la motivazione. Una volta che la motivazione è presente, il vostro bambino studierà bene e con piacere. Lo strumento è un mezzo per coltivare il carattere umano, l’abilità e il cuore. Studiate *Crescere con la Musica*, per favore, per capire meglio questi principi educativi.

Tonalization: La parola “tonalization” ebbe origine dalla ricerca che il Dott. Suzuki fece sui modi per produrre un suono bellissimo da uno strumento, così come i cantanti usano i vocalizzi per sviluppare la qualità delle loro voci. Gli studenti devono essere incoraggiati a studiare la produzione di un bel suono, per sviluppare abilità sempre più raffinate.

PRÉFACE

« Le destin d'un enfant repose entre les mains de ses parents »

L'éducation commence à la naissance. Tout comme le corps d'un nouveau né grandit jour après jour, sa force de vie absorbe toutes les stimulations externes et gère le développement de ses capacités. Sans stimulation il n'y a pas de développement et rien ne grandit dans la négligence.

J'ai appris, après plus de quarante ans de pédagogie expérimentale, que l'aptitude n'est pas innée. Je vous demande de bien vouloir accorder de l'importance à l'éducation de votre enfant: la qualité d'un être et de son comportement dépendent en grande partie de son environnement. Nous savons tous combien il est important de cultiver des semences avec attention, mais certains parents sont inattentifs au développement de leurs enfants. Sans faire d'efforts, ils se résignent à penser: « il est né comme ça ». Je souhaite que vous ne commettiez pas les mêmes erreurs que les générations précédentes.

Songez quelques instants au fait que votre enfant s'exprime librement et aisément dans sa langue maternelle, et que les enfants du monde entier arrivent à maîtriser leur propre langue. Ne développent-ils pas tous de merveilleuses aptitudes? Certainement, et ceci pas seulement dans le domaine de la langue parlée. A la suite de mes recherches sur les mécanismes d'acquisition de la langue maternelle, j'ai créé une méthode d'enseignement: « la Méthode Suzuki ». Tout comme chaque enfant a la potentialité de développer de grandes capacités avec la maîtrise de sa langue maternelle, il peut aussi le faire avec la musique. Apportez les éléments nécessaires à la bonne éducation de vos enfants, éloignez de vous la pensée que le développement de leurs aptitudes est une simple question d'hérédité. Avec un éducateur habile et attentionné, n'importe quel enfant peut être amené à atteindre un niveau élevé.

Les enfants grandiront selon ces principes. Tout dépend de la méthode d'éducation. La même méthode peut avoir des résultats différents avec chaque enfant, mais chacun a le potentiel de développer ses aptitudes, au moins jusqu'au niveau où il maîtrise sa langue maternelle. Chaque enfant est une créature merveilleuse, un être précieux. Je vous prie de bien vouloir donner à votre enfant une chance de recevoir une bonne éducation. Je vous encourage à rechercher les meilleures manières de vous investir dans cette tâche.

—Shinichi Suzuki

Les cinq conditions pour développer l'aptitude

1. Commencer tôt
2. Un environnement de qualité
3. Un engagement pour la pratique
4. Un professeur de qualité
5. Une méthode d'enseignement minutieuse

Susciter une sensibilisation musicale supérieure

L'écoute et la motivation: Veuillez tout d'abord donner à votre enfant la possibilité d'écouter, plusieurs fois par jour, un enregistrement (CD) du morceau qu'il apprend. Quand les élèves ont déjà bien en mémoire les morceaux avant de les étudier, ils développent d'autres aptitudes internes. C'est la meilleure façon de susciter la motivation, et une fois celle-ci établie, votre enfant s'exercera avec plus d'entrain. L'étude d'un instrument est une discipline qui contribue au renforcement de la force de caractère et de la sensibilité. Veuillez étudier *Vivre, c'est aimer* pour mieux comprendre ces principes formatifs.

Tonalisation: Le Docteur Suzuki se sert du mot « tonalisation » pour découvrir les moyens de produire une belle sonorité quand on joue d'un instrument, de la même façon que les chanteurs se servent des vocalises pour développer la qualité de la voix. On doit encourager les élèves à produire une belle sonorité qui leur permettra d'acquérir une habileté d'un degré plus élevé.

PRÓLOGO

“El destino de un niño está en manos de sus padres”

La educación empieza el día que nace el niño. Así como crece el cuerpo de un bebé día a día, su poderosa fuerza vital absorbe todos los estímulos externos que recibe en el proceso de adquirir aptitudes. Si no estimulamos la fuerza vital, no habrá desarrollo. Sin cuidados diligentes, nada ni nadie puede crecer.

A través de más de cuarenta años de pedagogía experimental, sin duda, he llegado a saber que la destreza no es innata. Formemos a los hijos para que sean seres humanos excelentes. La sensibilidad y la destreza dependen completamente de la educación. Todos conocen la importancia de cultivar cuidadosamente las tiernas semillas al nacer, aún así algunos padres apenas prestan atención al desarrollo de sus hijos. Sin hacer ningún esfuerzo, se resignan a la idea, “mi pequeño nació de esa manera”. Espero que ustedes no repitan este lamentable error de la civilización humana en eras pasadas.

Considere la realidad de que su niño desarrollará la habilidad de enunciar palabras con completa facilidad y libertad, y que pequeños de todo el mundo desarrollan la maravillosa destreza de dominar su propio lenguaje. ¿No posee cada niño habilidades asombrosas? Del mismo modo, cada niño siendo debidamente educado aumentará su habilidad en otras áreas además de la adquisición del lenguaje. He creado un método de enseñanza llamado el “Método Suzuki”, basado en mis investigaciones sobre los principios pedagógicos de la lengua materna. De la misma forma que cada pequeño tiene potencial para adquirir destreza magistral en su lengua materna, tiene el potencial de acrecentar su aptitud musical. No eduque a su hijo confiando en que su futuro es una cuestión hereditaria o de cualidades congénitas. Como respuesta al conocimiento y al ingenio de las personas que lo acompañan en su crecimiento, cada niño puede lograr habilidades extraordinarias.

Los niños crecen de acuerdo con las “leyes de habilidad”. Todo depende de la forma de enseñanza, y si bien ésta puede producir resultados diferentes en cada niño, todos tienen capacidad para desarrollar su aptitud musical al mismo nivel de destreza con que domina su lengua materna. De esta manera, cada pequeño es una criatura excepcional, un ser valioso. Bríndele a su hijo la oportunidad y explore las mejores maneras de guiarlo.

—Shinichi Suzuki

Las Cinco Condiciones para el Desarrollo de la Habilidad

1. Un comienzo temprano
2. Un ambiente adecuado
3. Compromiso de practicar
4. Un profesor excelente
5. Un método educativo cuidadoso

Fomentar una Sensibilidad Musical Superior

La escucha y la motivación: Brinde a su hijo la oportunidad de escuchar varias veces al día el CD. Cuando los estudiantes se familiarizan con las piezas que van a estudiar, en esencia lo que están haciendo es desarrollar aptitudes internas. Esto a su vez, es la mejor manera de fomentar la motivación hacia el estudio musical. Una vez que se logra la motivación, su hijo practicará con agrado y entusiasmo, y desarrollará bien sus habilidades pianísticas. El instrumento es un medio para cultivar el carácter humano, la habilidad y sensibilidad. Por favor estudie el libro *Hacia la Música con Amor* para comprender mejor estos principios educativos.

Estudios para la producción del sonido: El concepto denominado “tonalización” o “sonidización” se originó con la búsqueda del Dr. Suzuki de encontrar cómo producir bellos sonidos con los instrumentos, de la misma manera que los cantantes usan técnicas vocales para desarrollar las cualidades de sus voces de canto.